

러시아어 술어조격의 통시적 발전 재구*

권 경 준**

1. 들어가며***

러시아어의 조격은 술어적 용법으로 쓰일 수 있다. 즉, 술어 조격은 계사(혹은 유사 계사)와 더불어 나타나는 일차서술(1a)과 대격 목적어에 대한 서술 기능을 하는 이차서술(1b), 두 가지 양상을 띤다.

- (1) a. Na zanjatii on byl p'janym. (일차서술)
at class he:nom was drunk:ins¹⁾
'수업시간에 그는 취해 있었다.'
- b. Ja našel ego p'janym. (이차서술)
I found him:acc drunk:ins
'나는 그가 취해 있는 것을 발견했다.'

본 논문은 러시아어 술어 조격의 통시적 발달을 통사적 관점에서 살펴본다. 이 연구는 술어 조격이 이중대격 구문에서 가장 먼저 나타났다는 역사적 사실에 근거하여 술어 조격이 '상태의 변화'를 나타내는 문법 표지로부터 발전하기 시작하였다고 주장한다.

* 본 논문은 저자의 박사 학위 논문 일부를 수정 및 보완한 것으로서 그 일부는 러시아 연구소 콜로퀴엄(2011년 4월 29일, 서울대학교)과 한국 노어노문학회 연례발표회(2011년 11월 12일, 중앙대학교)에서 발표된 바 있다. 토론자와 학회 및 콜로퀴엄 참석자, 그리고 익명의 논문심사위원들의 지적과 제언에 감사드린다.

** 성균관대학교 러시아어문학과 교수

*** 학자로서의 전범과 스승으로서 귀감이 되어주신 이인영 선생님의 때 이른 은퇴에 안타까움과 감사함으로 줄고를 바친다.

1) 이 논문에 사용된 축약어는 다음과 같다: acc(대격), aor(아오리스트), dat(여격), ess(essive, 양태격), gen(생격), imf(imperfect 임퍼펙트), inf(동사 원형), ins(조격), loc(전치격), nom(주격), prf(완료), prt(particle, 접사), trans(translative 변화격).

본 논문의 구성은 다음과 같다. 먼저 2장에서 기존의 연구를 비판적으로 고찰한 뒤 3장에서는 이를 토대로 하여 술어 조격 발달의 시나리오를 재구성하기로 한다. 그리고 4장에서는 술어 조격이라는 현상을 언어유형론적 관점에서 해석하기로 한 뒤 5장에서 이 글을 맺는다.

2. 본론

2.1 기존의 연구

이 장에서는 러시아어 술어 조격의 발달 및 기원에 대한 두 가지 설득력 있는 기존의 연구를 소개하며 그 어느 가설도 문제에 대한 온전한 해답을 제시하지 못함을 보일 것이다.

먼저 러시아어 술어 조격의 통시적 발전에 대하여 인도유럽어의 양상 조격(modal instrumental)과의 유추를 전제로 하는 가설은 예문 (2)에서 예시되는 바와 같이 두 가지 용례의 의미적 유사성을 고려할 때 상당히 설득력 있으며 Потебня 1874 이후 많은 연구에서 반복되어왔다(Патокова 1929, Ходова 1960, Nichols 1973, Nichols and Timberlake 1991, Bailyn and Rubin 1991, 이인영 2005, Madariaga 2007).²⁾ 먼저 Потебня 1874와 Ходова 1960는 крѣвь ‘피’와 рѣкѣ ‘강’의 비유와 같은 (유사) 동일지시(coreference) 관계를 토대로 한 유추를 술어 조격 발달의 중요한 동인으로 간주한다.

- (2) Крѣвь те́чааše рѣкѣмѣ
 blood:nom sg flowed river:ins pl
 ‘피가 강처럼 흘렀다.’

(고대교회슬라브어, 수프라슬 코텍스)

하지만 형식적 등치화의 근거로 의미적 유사성을 제시하고 있는 전통적 입장의 유추 가설은 (i) 술어 조격이 어떠한 어휘적 혹은 통사적 환경에 나타나

2) 유추 가설은 기능적 대. 형식적 접근 방식의 한계를 뛰어넘어 다양한 이론적 틀 안에서 새롭게 재해석 혹은 변형되어 주장되고 있다. 이들에 대한 상세한 비판으로는 Kwon(2010)을 참조하라.

는지, (ii) 술어 조격이 왜 러시아어를 포함한 일부 슬라브어에만 한정되어 발전했는지에 대하여 논리적인 답을 제공하지 못한다는 점에서 한계가 있다.

이런 점에서 술어 조격이 나타나는 대표적 예문을 ‘예시문(exemplar construction, 이는 이후 Timberlake 1991에서 template으로 재명명된다)’으로 명명하고 술어 조격이 가장 먼저 나타난 환경을 여러 범주를 통하여 보여주고 있는 Nichols and Timberlake(1991)는 적어도 앞서 언급한 문제 (i)에 대한 해법을 제시하고 있다. 이들은 술어 조격 구문을 세 가지 의미가(semantic value)를 기준으로 – 즉 특정한 개인을 식별(identify) 혹은 기술(describe)하거나 어떤 기능(functioning)을 수행하는지 – 구분할 것을 제안한다.³⁾ 그들의 주장에 따르면, 유추적 근원이 되는 예시문은 아래와 같다.

- (3) *въ то же лето иде Нѣздыло Пѣтѣнычъ воеводу на Лукы*
 in that prt year went Nezdyllo Pextinych commander:ins to Luky
 ‘그 해에 네즈딜로 페티니치는 루키에 사령관으로 갔다.’

(Nichols and Timberlake 1991:137)

사실 양상 조격을 술어 조격과 연관시키려는 시도는 앞서 언급한 전통적 유추 가설과 크게 다르지 않다. 한편 Nichols and Timberlake(1991)는 양상 조격 구문(예: *иде воеводу*)과 더불어 계사구문(예: *бѣ воевода*)을 유추적 근원으로 설정하고 이 두 구문이 혼합되어 술어 조격 구문(예: *бѣ воеводу*)이 발생하였다고 제안한다는 점에서 기존의 연구와는 구별된다. 하지만 이들의 구문론적 제안에는 명백한 오류가 존재한다. 무엇보다, 이들의 유추적 모형은 언어변화의 상대적 연대를 무시하고 있다. 즉, 술어 조격은 일차서술보다 이차서술에서 먼저 나타났으며 *byti* 동사는 술어 조격이 가장 늦게 나타난 환경에 해당한다(Потебня 1874:493; Глинкина 1968:107).

그럼에도 불구하고 Nichols and Timberlake(1991)는 술어 조격이 상(вид, aspect)과 연관되어 있는 점을 명확히 보여주고 있다는 점에서 주목받아야 한다. 즉, 그들은 동사를 계속적(continuative), 시발적(inceptive), 그리고 지속적(durative) 세 가지 유형으로 나눈 뒤 조격은 이 모든 환경에서 나타날 수 있는

3) 물론 ‘기능’이 ‘식별’이나 ‘기술’과 동일한 기준에 기초한 범주로 볼 수 없다. 다시 말해, ‘식별’과 ‘기술’이 화자가 사건을 제시 혹은 재현하는 방법에 해당하는 것에 비해 ‘기능’은 재현된 사건 속에서 나타난 개체의 역할을 지칭한다.

반면, 계속적 술어는 주격 명사와만 함께 나타날 수 있음을 보여주고 있다.

둘째, 유추 가설과 더불어 언어접촉 가설은 러시아어 술어 조격의 발달에 대한 또 하나의 강력한 설명기제로 여겨진다(Meillet 1901, Brugmann 1904, Vondrák 1928, Nichols 1980, Stassen 2001). (i) 인도유럽어 중 유독 슬라브어와 발트어만이 이차 술어를 대격/목적격이 아닌 특수한 격으로 표시하고, (ii) 술어 조격이 남슬라브어를 배제한 북슬라브어(동슬라브어와 서슬라브어)에만 한정되어 있으며, (iii) 인접한 핀족 언어 역시 이차술어 혹은 일차술어의 의미론적 차이에 따라 격 표시를 달리하는 형태론적 장치를 갖추고 있다는 사실 등은 언어접촉 가설의 중요한 논거가 된다.

예문 (4)에서 보듯, 핀란드어의 상(相)적 이해에 따른 양태격(essive)과 변화격(translative) 사이의 선택은 러시아어의 주격과 조격의 선택적 사용과 매우 유사하다(cf. Nichols 1980, Mathiassen 1985, Stassen 2001, Koptjevskaja-Tamm and Wälchli 2001).⁴⁾ 다시 말해, 양태격이 쓰인 (4a)는 주격으로, (4b)의 변화격은 양상적 변화에 초점을 두고 있으므로 러시아어의 조격으로 치환이 가능할 것이다.

- (4) a. Toini on sairaa-na
 Toini:nom is:3sg ill-ess
 ‘토이니는 아프다.’
- b. Toini tuli sairaa-ksi
 Toini:nom became:3sg ill-trans
 ‘토이니는 앓기 시작했다.’

(Fong 2003:201-2, (1), (5))

현대 핀란드어 혹은 고대 핀 어족의 변화격에 대응한 슬라브어의 발전을 전제로 하는 언어 접촉 가설은 여러 격형태 중에 굳이 왜 조격이 선택되었는가라는 문제의 해답을 제시하지 못한다.

하지만 러시아어 및 슬라브 제어의 모체가 되는 인도유럽 공통조어의 양상 조격과의 유사성을 전제로 하면서 내재적 발전을 상정하고 있는 유추 가설이 나, 앞서 언급한 여러 비교언어학적 근거를 토대로 한 언어접촉 가설은 둘

4) 핀란드어의 *essive/translative* 격은 우리나라 언어학계에 통용되는 용어는 없는 듯 하며 일본 학계에서는 이를 양격(樣格)과 변격(變格)으로 번역하고 있으나, 본고에서는 해당격이 가지고 있는 의미를 보다 잘 전달하기 위하여 양태격(樣態格 *essive*)과 변화격(變化格 *translative*)으로 번역하기로 한다.

다 상당한 정도의 설득력을 가지고 있다. 필자는 두 가설이 어느 하나를 취하면 다른 하나를 버려야 하는 선택적 관계에 있다고 보지 않으며 이를 선별적으로 조합하여 상보적인 통합 가설을 제시하고자 한다.

2.2. 문제제기

목적보어가 대격에서 조격으로 변화하는 구조적 – 혹은 관점에 따라, 해당 동사의 격 지배 현상의 변화로 이해될 수도 있는 – 변화의 동인은 무엇인가?

Nichols and Timberlake(1991)를 포함한 많은 연구는 직업이나 사회적 지위에 관련된 명사들에 – 예를 들어, voevoda ‘사령관’, vladyka ‘(교회) 지도자’, cěsarь ‘황제’, černьсь ‘수도승’, černica ‘수녀’ – 술어 조격이 먼저 사용되기 시작하였다는 점에 주목하고 있다(Потебня 1874, Ходова 1960, Nichols and Timberlake 1991, Matushansky 2008). 예문 (5)에서 직업에 관련된 명사(černiceju)는 조격으로 표시되지만 영속적인 성격의 국적 명사(grekini)는 주격으로 표시된다는 점에 주목하라.

- (5) U Jaropьlka že žena grekini bě, i bjaše byla černiceju
 at Jaropolk:gen prt wife Greek:nom be:aor and be:imf be:prf nun:ins
 ‘야로폴크에게는 그리스인 아내가 있었는데 그녀는 수녀였었다.’
 (원초연대기, Nichols and Timberlake 1991:133, (10))

필자는 언어변화를 겪게 되는 영역(domain)에 주목하고 있는 기존의 접근 방식은 그릇된 문제 설정에 기초한 것으로 간주한다. 이들의 주장에 따르면 양상 조격이 일단 유추의 모델로 정해지기만 하면 그 이후의 유추 현상은 자연스럽게 따라오는 영역 확장(domain extension)으로 간주될 것이다. 하지만 이러한 유추 가설은 영역 확장의 원칙과 전개 양상을 설명하지는 못한다. 오히려 이에 대한 궁극적인 해답은 변화가 일어나는 조건인 환경(environment)에서 찾아야 할 것이다. 즉, 다른 어떤 동사 어휘군보다도 먼저 대격을 조격으로 치환하기 시작한 임명 혹은 명명과 연관된 동사들에 주목해야 한다고 필자는 주장한다(표 1). 필자는 이러한 제약이 해당 어휘들이 내포하고 있는 상적 개념, 즉 ‘상태의 변화’에 기인한다고 주장한다. 다시 말해, 이들 동사들은 임명 등의 사회적 행위를 통하여 어떤 객체가 새로운 직무나 직책을 맡게

되는 ‘상태의 변화’를 공통적으로 의미하고 있다.

<표 1> 대격 > 조격 변화가 가장 먼저 나타난 동사군

(Глинкина 1968, Чагишева 1978)

a. 명명 동사(называние)

narekati ‘부르다’, nazyvati ‘명명하다’, imenovati ‘명명하다’

b. 임명 동사(назначение)

sotvoriti ‘만들다’, učiniti ‘만들다’, postaviti ‘세우다’, posaditi ‘얹히다’

c. 능동적 행위 동사(активная действительность)

pojati ‘붙잡다’, vzjati ‘잡다’, poloniti ‘포로로 잡다’, vvesti ‘들이다’

하지만 어휘적 제한이라는 술어 조격 발달 초기의 특징에 부합하지 않는 예들이 존재한다는 사실 역시 간과될 수 없다(Лопатина 1978:82). 무엇보다 상태의 변화와 무관한 byti 동사가 조격 명사를 보어로 취하고 있는 몇몇 예(예문 (6)을 보라)는 앞서 지적한 상적 이해와 상치하고 있다는 점에서 주목해야 한다.⁵⁾

- (6) a. bě byla m(a)t(er)i ego černiceju
 was:aor 3sg was:prf mother:nom his:gen nun:ins
 ‘그의 어머니는 수녀였었다.’ (ПСРЛ т.1:56, 로렌스 연대기, L25)
- b. ne budеть Novyj Tьrgъ Novgorodomъ ni Novgorodъ Tьrgъkomъ
 not become Novyj Torg Novgorod:ins not Novgorod:acc Toržok:ins

5) 물론 byti 동사의 다의성(계사 ‘~이다’와 존재동사 ‘있다’)을 고려할 때 양상 조격과 술어 조격의 구분이 모호한 경우가 있다. 예를 들어, 예문 (i)의 술어는 전치사구 u Rizě이고 posłъmъ은 ‘대사의 자격으로, 대사로서’의 의미를 가지는 부가어, 즉 양상 조격으로 일반적으로 해석된다(Борковский 1949:50; Лопатина 1978:82; Madariaga 2008:416). 단수 조격 명사가 byti 동사와는 달리, 쌍수인 주어와 수(число) 자질에 있어서 일치현상을 보이지 않는다는 점은 양상 조격으로의 해석 가능성에 대한 논거가 될 수 있을 것이다(예문 (2)를 참조하라). 그럼에도 불구하고 계사를 이용한 등치문 해석(‘그 둘은 리가에서 대사였다’)이 완전히 배제될 수는 없다.

- i. Ta dva byla posłъmъ u Rizě
 [those two]:nom du were:du ambassador:ins sg at Riga:loc
 ‘그 두 사람은 리가에 사신으로 있었다.’

(고대 러시아어, 1229년 스몰렌스크 조약)

한편 술어 조격, 형용사 장·단어미와의 상관관계에 따른 BE 동사의 여러 다른 기능에 대한 논의로는 이인영(2005:262)을 보라.

‘…… 신(新) 토르그는 노브고로드가 되지 못하고, 노브고로드 역시 토르족(= 신 토르그)이 되지 못할 것이다.’

(ПСРЛ Т.3:55, 제1 노브고로드 연대기, 시노드 본)

전술한 문제를 요약하자면, 러시아어 술어 조격의 역사적 발전에 대한 연구는 (i) 왜 임명/지명 동사가 조격 발달의 첫 번째 환경이 될 수 있었는지, (ii) 예문 (6)과 같은 예외적인 문장은 어떻게 나타났는지, 그리고 (iii) 술어 조격의 활용이 임명/지명 동사라는 제한된 환경에서 어떻게 다른 동사군으로 확산되었는지 그 양상과 동인 등에 대하여 설명할 수 있어야 한다.

3. 술어조격의 통시적 발전에 대한 재구

3.1. 제1단계: 무차별적인 양상 조격의 도입

유추 가설에 따르면, 유사 및 동일지시로 인한 의미적 요건으로 인해 양상 조격에서 사용하던 격 표현을 술어 조격에 쓰기 시작한다. 즉, (i) 주어를 가리키는 지시체가 어떻게 행동을 하는지(образ действия, (7b)), 혹은 서술되는 사건이 주어와 어떻게 연관되는지(сравнение, (7a))를 보여줄 때 양상 조격은 (7b)의 경우처럼 동일지시(coreference)나 (7a)에서처럼 유사 동일지시에 기초하여 할당된다. 동일지시라는 의미적 관계는 술어 조격의 정의적 기능, 즉 술어성과 상통한다. 양상 조격은 이차 서술을 표현하기 위하여 적합한 문법기제였다고 볼 수 있다.

- (7) a. Кгъвъ tečaaše rĕkami ((2)에서 재인용)
 blood:nom sg flowed river:ins pl
 ‘피가 강처럼 흘렀다.’

(고대 교회슬라브어, 수프라슬 코텍스)

- b. Dobrĕa ti estъ malomoštijq vъ životъ vъniti
 better you:dat is maimed:ins in life:acc enter:inf
 ‘불구인 채로 생명으로 들어가는 것이 너에게 더 좋다.’

(고대 교회슬라브어, 마리아 코텍스)

그러면 앞서 언급한 예문 (6)과 같은 예외적 문장들을 어떻게 설명할 수 있을까? 필자는 역사이전 시기에 주격명사와 술어적 관계를 보이는 명사 혹은 형용사(고대 교회슬라브어 및 고대 러시아어에서 형용사가 명사와 동일하게 간주되었다는 것은 주지의 사실이다)에 인도 유럽 공통조어의 양상을 나타내는 데 쓰던 조격 용례를 어휘적 제한 없이 적용하기 시작하였다고 재구한다. 이러한 관점에서 보자면 역사 이후 시기에 해당하는 술어 조격 발달 초창기의 예문 (6)과 같은 ‘불규칙’은 규칙에서 벗어나는 예외적 현상이 아니라 이전 시대의 ‘무차별적 양상 조격의 도입’에 따른 유산(relic)으로 볼 수 있을 것이다.

3.2. 제2단계: 언어접촉

고대 및 중세 러시아어에는 목적어와 (그것과 서술관계에 놓인) 목적보어 모두가 대격으로 표시되는 소위 이중대격 구문(double accusative; двойной объективный винительный, 예문 (8))이 존재하였다.⁶⁾

- (8) a. Feodosij ... nareče imъ Ijakova, prezvitera;
 Feodosij named them:dat Jakov:acc priest:acc
 ‘페오도시는 야코프를 그들의 주교로 명했다.’

(ПСРЛ Т.1:131, 로렌시아 연대기)

- b. i (Novgorodici) stvoriša [volostъ ixъ]i pustu;
 and (Novgorodians:nom) made [domain their]:acc empty:acc
 ‘그리고 노브고로드 사람들은 자신들의 영역을 비웠다.’

(ПСРЛ Т.3:80, 제1 노브고로드 연대기, 시노드 본)

사실 예문 (8)로 예시된 이중대격 구문은 폭넓은 외연을 가지는 현상의 한 일부일 뿐이다. 표2에서 보듯 이 구문은 다양한 어휘를 토대로 하여 형성되었다.⁷⁾ 즉 이들은 균일한 성격의 집합이 아니라, 현대러시아어보다 훨씬 더 넓은 분포를 보이고 있는 (즉, 아직 미명세화된) 대격을 통해 여러 문법관계

6) 이중대격 구문은 16-17세기까지도 일상어에 가까운 문체로 쓰인 텍스트에서는 꾸준히 사용되었다(Лопатина 1978:85).

7) 기존의 술어 조격 발달 연구에서 취하고 있는 기술(記述)적 접근과는 달리 필자는 동사의 어휘 의미를 해체하는 어휘 해체론적(lexical decomposition) 접근을 통하여 동사의 특정한 의미 - 또한 이에 상응하는 통사적 구조 - 가 술어 조격 발달의 필요조건임을 보여줌으로써 해당 언어 변화의 동인을 설명하고자 한다.

를 표현함으로써 나타나게 된, 이질적인 동사군이 만들어 낸 표층 현상이다 (cf. Крысько 1995:467ff).

<표 2> 고대 및 중세 러시아어 이중대격 구문의 분류

I. 소절 보어구(Small clause complementation)의 존재

- i. '상태의 변화' 의미
 - a. 명명(называние)

narekati '임명하다', nazyvati '명명하다', imenovati '명명하다',
zvati '부르다'
 - b. 임명(назначение)

sotvoriti '만들다', učiniti '만들다', postaviti '세우다', posaditi '앉히다'
 - c. 능동적 행위(активная действительность)

pojati '붙잡다', vzjati '잡다', poloniti '포로로 잡다', vvesti '들이다'
- ii. '상태의 변화' 의미의 결여
 - a. 생각(мысль)

mněti '생각하다', vědati '알다'
 - b. 인지(восприятие)

slyšati '듣다', viděti '보다', poznati '인정하다'

II. 소절 보어구의 결여(Non-small-clause complementation)

- a. 공간 이동(переодоление пространств)

perevoziti '~를 건너게 하다', obvesti '~를 돌아가게 하다'
- b. 교육(обучение)

učiti '가르치다', obučat '가르치다', poučati '가르치다'
- c. 희구(желание)

prosití '요청하다', moliti '간청하다', upovati '바라다'

(cf. Глинкина 1968, Георгиева 1968, Чагишева 1978, Крысько 2006)

다시 말해 이들은 표면상으로는 이중 대격이라는 동일한 현상으로 통합될 수 있지만 전혀 다른 통사 구조를 가진 구문들의 집합이다.⁸⁾ 이는 이 구문이

8) 이와 같은 통시적 변화의 원인으로는 동일격의 반복으로 인한 의미적 혼동을 들 수 있으며 많은 언어에서 이를 기피하거나 여러 형태통사론적 방법을 통하여 우회하는 경향이 있음은 주지의 사실이다. 구체적인 사례로는 러시아어 조격과 영어의 with-구의 중복을 다루고 있는 Babby(1994:44)와 Nilsen(1972:16)이 있으며, 최소주의적 관점의 Richards(2010)의 구별성 조건(Distinctness Condition)에 대한 이론적 논의가 있다.

각각의 어휘군이 가진 통사 구조에 따라 개별적인 발전 양상을 보인다는 점에서 확인된다. 이 때 술어 조격 발달에 직접적인 관련이 있는 하위집합은 예문 (7)과 같이, 상태의 변화를 나타내는 소절 보어구를 포함하고 있는 표2의 (I.i.)에 해당하는 동사들이다. 필자는 이 동사들이 쓰인 환경에서 술어 조격이 제일 먼저 나타났다는 사실이 슬라브어 술어 조격의 발달을 재구하는 데 중요한 단서가 된다고 가정한다.

앞서 술어 조격 발달의 1단계로서 인도유럽어 양상 조격의 사용을 제안하였다. 필자는 이에 이어 핀 족(West Finnic) 언어와의 접촉이 있었을 것으로 가정한다(cf. Meillet 1901, Brugmann 1904, Vondrák 1928, Nichols 1980a, Stassen 2001).⁹⁾ 다시 말해 언어접촉을 통하여 핀란드어의 변화격과 같은 형태를 모델로 (북)슬라브어 술어 조격의 사용이 재정립되었다. 역사 이전 단계에 양상 조격과의 유추로 인해 조격의 형태가 유입되었다면, 역사 이후 제2 단계에서는 ‘상태의 변화’라는 의미적 요인이 언어접촉을 통하여 도입된다. 이와 같은 의미적 요인은 표2에서 제시한 바, 동사에 내재하는 상(相)적 의미에 의해 조건화된다.

동사의 상적 의미로 초점을 맞춘 필자의 접근에 따르면, 직업이나 사회적 지위에 관련된 명사들에 술어 조격이 먼저 사용되기 시작하였다는 기존의 여러 연구들(Потебня 1874; Ходова 1960; Nichols and Timberlake 1991; 이인영 2005:257; Matushansky 2008)은 기술(記述)적으로는 옳지만 술어 조격 발달의 동인을 정확하게 설명해주지 못한다는 점에서 그릇된 문제 설정을 하고 있다고 볼 수 있다.

기존의 언어 접촉 가설은 이차 및 일차 술어를 나타내기 위한 격 형태로서 왜 조격이 선택되었는가에 대하여 명확한 설명을 하지 못한다. 필자가 제시한 술어조격의 2단계 발전 시나리오에 따르면 조격이라는 형태는 1단계에 정해진 것이므로 이와 같은 문제는 해소된다.

코텍스 중 가장 혁신적인 언어적 특징을 보이는 수프라슬 코텍스만이 byti 동사에 술어조격을 썼으며 그 중 미래시제에만 술어 조격이 쓰였다는 사실 또한 기존의 연구에서는 제대로 설명하지 못하고 있다(Bauerová 1963; Vaillant 1964:190; Nichols and Timberlake 1991:137). 왜 과거 시제 동사와는 조격이 사용되지 않았을까? 이에 대한 대답 역시 어휘해체론적 접근으로 동

9) 북부 러시아 방언에서 나타나는 소위 주격-목적어 구문 역시 이러한 언어접촉에 따른 것으로 여러 연구에서 밝혀진 바 있다(Veenker 1967, Timberlake 1974).

사의 상(相)적 이해를 시도하는 본고에서는 쉽게 찾을 수 있다. 즉 과거 시제는 항상 상태변화를 내포하지는 않는 반면 byti 동사의 미래시제는 항상 새로운 상태로의 변화를 나타낸다.

4. 술어 조격의 비교 언어학적 이해

어떤 개체의 항시적 속성을 보여주는 개체 차원 술어(individual-level predicate)와 구체적 시공간의 차원을 가지는 어떤 장면에서 개체가 처한 상태를 보여주는 장면 차원 술어(stage-level predicate)의 구분은 많은 인도유럽어에서 술부에 나타난다(cf. Milsark 1974, Carlson 1977, Kratzer 1989, 이인영 2005). 예문 (9)에서 보이고 있는 스페인어의 ser vs. estar 대립과 예문 (10)의 아일랜드어를 보라.

- (9) a. Juan es enfermo
 Juan ser.3sg pres ill
 ‘후안은 아프다(= 후안은 장애를 가지고 있다).’
 b. Juan está enfermo
 Juan estar.3sg pres ill
 ‘후안은 아프다.’

(Comrie 1976:105)

- (10) a. Is breoite é
 be.pres ill he
 ‘그는 (지속적으로) 아프다.’
 b. Tà sé breoite
 be.pres he ill
 ‘그는 (지금) 아프다.’

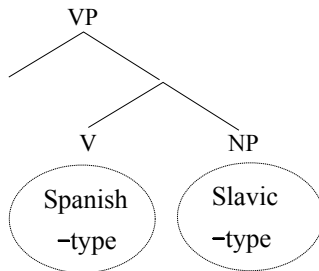
(Greene 1966:43; Stassen 2001:581, (26)에서 재인용)

한편, 슬라브어와 발트어, 그리고 핀어에서는 술어의 형태적 변화가 아닌 보어의 형태론 격 표지를 통하여 개체 차원 술어와 장면 차원 술어의 대립이 실현된다(cf. Koptjevskaja-Tamm et al. 2001:675). 예문 (11)과 (12)의 에스토니아어와 폴란드어의 예를 보라.

- (11) a. Asjad on halvad
 things is/are bad:nom sg
 ‘사태가 (전반적으로) 나쁘다.’
 b. Asjad on halvasti
 things is/are bad:advr
 ‘지금 사태가 나쁜 상태이다.’
 (Lehiste 1972:224; Stassen 2001:570, (2)에서 재인용)
- (12) a. Dom jest nowy
 house:nom is new:nom
 ‘그 집은 새 집이다.’
 b. Mój brat jest chorym
 my brother:nom is ill:ins
 ‘내 동생은 아프다.’
 (Meckelein 1926:45, 125; Stassen 2001:574, (12)에서 재인용)

개체 차원 술어와 장면 차원 술어(혹은 시간적 논항 temporal argument, Fernald 2000)의 두 가지 표현 양상은 J. Nichols의 언어유형론적 접근을 빌려 다음과 같이 정리할 수 있다. Nichols(1986)의 핵어 표지(head-marking) vs. 의존어 표지(dependent-marking)라는 유형론적 분류기준에 따르면, 스페인어 유형의 언어는 동사에 개체 vs. 장면 차원 술어적 개념을 표시한다는 점에서 핵어 표지 유형이라고 할 수 있고 동사의 보어인 명사의 격 변화로 시간적 논항을 표시하는 슬라브어는 의존어 표지 유형이라고 할 수 있다.

(13) 시간적 논항의 표지 양상



시간적 논항 표현에 대한 기존의 유형론적 연구를 토대로 시각을 좀 더 넓혀 보자면 핵어표지 유형은 두 가지로 더 세분화될 수 있다. 즉 스페인어

와 같이 서로 다른 두 동사를 사용하거나, 터키어처럼 한 동사의 존재 유무 (혹은 영(零)형태의 동사와 명시적 형태의 동사)의 대립을 통하여 의미적 대립을 나타낼 수 있으며 이를 각각 등치대립(equipollent opposition)과 유무 대립(privative opposition)으로 명명할 수 있다.

<표 3> 시간적 논항표지 유형(cf. Nichols 1986, Devitt 1990)

A. 핵어 표지

a. 등치대립(A vs. B)

스페인어 *ser* vs. *estar*, 고대 영어 *beo-* vs. *wes-*, 아일랜드어, 스코틀랜드 게일어 등

b. 유무대립(A / Ø)

미국 흑인영어 *be* vs. Ø, 터키어 *-dir* vs. Ø

B. 의존어 표지

러시아어 *주격* vs. *조격*(목적격 vs. 조격),

핀란드어 *양태격* vs. *변화격*, 에스토니아어, 리투아니아어 등.

5. 나오며

본 논문에서는 먼저 러시아어 술어 조격의 발달에 대한 기존의 두 가지 주요한 가설, 즉 유추 가설과 언어접촉 가설을 반박 및 보완하였다. 본인이 제시한 2단계 발달 가설에 따르면, 슬라브어 조격 발달은 인도 유럽어 양상 조격을 모델로 하여 유입되기 시작한 뒤, 핀 족 언어와의 언어접촉을 통하여 조격 사용에 대한 규칙이 새로이 정립되었다. 이렇게 유입된 술어 조격의 활용은 점차 영역을 확장시켜 서슬라브어 및 발트어로 전파되었을 것이다.

본고에서 제시한 2단계 발달 가설이 보다 설득력을 얻으려면 술어 조격의 발달 경로가 보다 명확해져야 할 것이다. 특히 핀 족 언어와의 접촉을 가정한다면, 인접한 북부 러시아 방언에서 여타 지역과는 다른 발전 양상을 기대해 볼 수도 있을 것이다. 이와 같은 술어 조격 파급 양상에 대한 방언 및 비교언어학적 연구는 차후의 과제로 남겨둔다.

나아가 조격 의미가 통시적으로 어떤 양상으로 전개되었는가에 대한 본 연구는 조격 의미의 공시적인 기술, 예를 들어 의미적 혹은 인지적 접근에도 시사점을 제시할 수 있을 것이라고 기대한다(cf. Janda 1993, Luraghi 2001, 이인영 2011).

참고문헌

일차문헌

ПСРЛ *Полное собрание русских летописей.*

Т.1. *Лаврентьевская летопись*, 2-е изд., 1926-1928.

Т.3. *Новгородская первая летопись*, 2-е изд., 2000.

이차문헌

이인영(2005) 「러시아어 술부 형용사 다시 보기」, 『러시아연구』 15:1, 241-270.

이인영(2011) 「러시아어 조격 재조명」, 『러시아연구』 21:2, 123-149.

Борковский, В. И.(1949) *Синтаксис древнерусских грамот*, Москва: Наука.

Георгиева, В. Л.(1978) “Безличные предложения,” в кн. В. И. Борковский ред. *Историческая грамматика русского языка. Синтаксис. Простое предложение*, Москва: Наука, С. 230-295.

Глинкина, Л.(1968) “Вторые косвенные падежи,” *Сравнительно-исторический синтаксис восточнославянских языков: члены предложения*, М.: Наука.

Крысько, В. Б.(1995) “Залоговые отношения,” в кн. В. В. Иванов ред. *Древнерусская грамматика XI-XIII вв.*, Москва: Наука, С. 465-506,

Крысько, В. Б.(2006) *Исторический синтаксис русского языка: объект и переходность*, 2-е изд., Москва: Азбуковник.

Лопатина, Л. Е.(1978) “Именное сказуемое,” В. И. Борковский ред. *Историческая грамматика русского языка. Синтаксис. Простое предложение*, Москва: Наука, С. 74-101.

Патокова, О. В.(1929) “К истории развития творительного предикативного в русском литературном языке,” *Slavia* 8, С. 1-37.

Потебня, А. А.(1874) *Из записок по русской грамматике, II*, Харьков: Университетская Типография.

Ходова, К. И.(1960) “Значения творительного беспредложного в старославянском языке,” *Учёные записки института славяноведения АН СССР* 19, С. 101-158.

Чагишева, В. И.(1978) “Вторые косвенные падежи,” в кн. В. И. Борковский

- ред. *Историческая грамматика русского языка. Синтаксис. Простое предложение*, Москва: Наука, С. 119-147.
- Babby, L.(1994) "A theta-theoretic analysis of adversity impersonal sentences in Russian," in S. Avrutin et al. ed. *Annual Workshop on Formal Approaches to Slavic Linguistics: The MIT meeting, 1993*, AnnArbor: Michigan Slavic publications, pp. 25-67.
- Bailyn, J. F. and E. J. Rubin(1991) "The unification of instrumental case assignment in Russian," *Cornell Working Papers in Linguistics*, № 9, pp. 99-126.
- Bauerová, M.(1963) "Беспредложный творительный падеж в старославянском языке," in J. Kurz ed. *Исследования по синтаксису старославянского языка*, Prague: Naklad CSAV, pp. 287-311.
- Brugmann, K.(1904) *Kurze vergleichende Grammatik der indogermnischen Sprachen*, Strassburg.
- Carlson, G.(1977) "Reference to Kinds in English," PhD. Dissertation, Amherst: University of Massachusetts.
- Comrie, B.(1976) *Aspect: An Introduction to the Study of Verbal Aspect and Related Problems*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Devitt, D.(1990) "The diachronic development of semantics in copulas," *BLS*, № 16, pp. 103-115.
- Fernald, T. B.(2000) *Predicates and Temporal Arguments*, Oxford: Oxford University Press.
- Fong, V.(2003) "Resultatives and depictives in Finnish," in D. Nelson and S. Manninen ed. *Generative Approaches to Finnic and Saami Linguistics*, Stanford: CSLI, pp. 201-233.
- Janda, L.(1993) *A Geography of Case Semantics: The Czech Dative and the Russian Instrumental*, Berlin: Mouton de Gruyter.
- Koptjevskaja-Tamm, M. and B. Wälchli(2001) "The Circum-Baltic languages: An areal-typological approach," in Ö. Dahl and M. Koptjevskaja-Tamm ed. *Circum-Baltic languages Vol. 2: Grammar and typology*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, pp. 615-750.
- Kratzer, A.(1989) "Stage-level and individual-level predicates," in E. Bachetals

- ed. *Papers on quantification*, Amherst: University of Massachusetts.
- Kwon, K.(2010) “The Small Clause in Russian: Structure and History,” PhD. Dissertation, Harvard University.
- Luraghi, S.(2001) “Some remarks on Instrument, Comitative, and Agent in Indo-European,” *Sprachtypologie und Universalienforschung*, № 54:4, pp. 385-401.
- Madariaga, N.(2007) “An economy approach to the triggering of the Russian instrumental predicative Case,” in J. Salmons and S. Dubenion-Smith ed. *Historical Linguistics 2005*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, pp. 103-117.
- Madariaga, N.(2008) “Grammar Change and the Development of New Case Relations: The Interaction between Core Syntax and the Linguistic Periphery in Old and Present-Day Russian,” PhD. Dissertation, University of the Basque country.
- Mathiassen, T.(1985) “A discussion of the notion ‘Sprachbund’ and its application in the case of the languages in the eastern Baltic area (Slavic, Baltic, and West Finnish),” *International Journal of Slavic Linguistics and Poetics*, № 31–32, pp. 273-281.
- Matushansky, O.(2008) “A case study of predication,” in F. Marušič and R. Žaucer ed. *Studies in Formal Slavic Linguistics. Contributions from Formal Description of Slavic Languages 6.5*, Frankfurt am Main: Peter Lang, pp. 213–239.
- Meillet, A.(1901) “Recherches sur la syntaxe compare de l’arménien,” *MSLP* № 12, pp. 407-428.
- Milsark, G.(1974) “Existential Sentences in English,” PhD. Dissertation, Cambridge, MA: MIT.
- Nichols, J.(1973) “The Balto-Slavic Predicate Instrumental: A Problem in Diachronic Syntax,” PhD. Dissertation, University of California, Berkeley.
- Nichols, J.(1980) “Predicate instrumental and agreement in Lithuanian: a contrastive analysis,” *International Review of Slavic Linguistics*, № 5, pp. 1-21.
- Nichols, J.(1986) “Head-marking and dependent-marking grammar,” *Language*

- № 62:1, pp. 56-119.
- Nichols, J. and A. Timberlake(1991) “Grammaticalization as retextualization,” in E. C. Traugott and B. Heine ed. *Approaches to Grammaticalization. Vol. 1. Focus on Theoretical and Methodological Issues*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, pp. 129-146.
- Nilsen, D.(1973) *The Instrumental Case in English*, The Hague: Mouton.
- Richards, N.(2010) *Uttering Trees*, Cambridge, Massachusetts: The MIT Press.
- Stassen, L.(2001) “Nonverbal predication in the Circum-Baltic languages,” in Ö. Dahl and M. Koptjevskaja-Tamm ed. *Circum-Baltic Languages. Vol. 2: Grammar and Typology*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, pp. 569-590.
- Timberlake, A.(1974) *The Nominative Object in Slavic, Baltic, and West Finnic*, Munich: Verlag Otto Sagner.
- Vaillant, A.(1964) *Manuel du vieux slave I: Grammaire*, Paris: Institut d’Études Slaves.
- Veenker, W.(1967) *Die Frage des finnougrischen Substrats in der russischen Sprache*, Bloomington: Indiana University Press.
- Vondrák, W.(1928) *Vergleichende slavische Grammatik, II: Formenlehre und Syntax*, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.

Abstract**Reconstructing the Development of
the Russian Predicate Instrumental Case****Kwon, Kyong-Joon**

This paper reconstructs the diachronic development of the Russian predicate instrumental case. After reviewing the previous two influential hypotheses, namely, an analogy-based hypothesis and a language-contact hypothesis, the present work suggests a two-step developmental trajectory, integrating those two lines of the previous researches. At the first stage, it is proposed here that the Indo-European modal instrumental was introduced into the Slavic languages in the prehistoric times. This explains why some exceptional – with the highly innovative features against the received conservative norm of the period – instances are attested in the early attested date. A next stage is conditioned by the language contact with West Finnic languages. At this time, the usage of the predicate instrumental would be reorganized after the model of the forms, analogous to the succeeding Finnic translative case. This proposal is hinted by the crucial observation that the initial locus of the predicate instrumental case is the so-called designative verbs, which have the change-of-state semantics at their lexical bases. By factoring the language contact into the scenario, the areal distribution can be accounted for without further stipulation. According to the proposed two-step development hypothesis, the selection of the instrumental case (over other case forms) is determined in the first stage, whereas its semantics is reestablished at the second stage. The present paper also attempts to provide a typological implication of the predicate instrumental (translative) case, placing it into a wider perspective of temporal arguments.

논문심사일정

논문투고일:	2012. 3. 20
논문심사일:	2012. 3. 30 ~ 4. 20
심사완료일:	2012. 4. 23